

20:1 וַיִּשְׁמַע **בְּבֵית** **נְגִיד** **פְּקִיד** - **וְהוּא** **הַכֹּהֵן** **אִמֵּר** - **בֶּן** **פִּשְׁחֹר** **וַיִּשְׁמַע**
 u·ishmo phshchur bn - amr e·ken u·eua - phqid ngid b·bith
 and·he-is-hearing Pashhur son-of Immer the·priest and·he supervisor governor in·house-of

¹ . Now Pashur the son of Immer the priest, who [was] also chief governor in the house of the LORD, heard that Jeremiah prophesied these things.

וְהוֹדָה **אֵת** - **יְרֵמְיָהוּ** **נְבִיא** **הַדְּבָרִים** - **אֵת** **הָאֵלֶּה** :
 ieue ath - irmieiu nba ath - e·dbrim e·ale :
 Yahweh » Jeremiah "prophesying » the·things the·these

² Then Pashur smote Jeremiah the prophet, and put him in the stocks that [were] in the high gate of Benjamin, which [was] by the house of the LORD.

20:2 וַיִּכֶּה **וַיִּתֵּן** **עָלָיו** **אֶת** **הַמַּחְפְּקֵת** **אֶת** **יְרֵמְיָהוּ** **הַנְּבִיא** **וַיִּתֵּן** **עָלָיו** **אֶת** **הַמַּחְפְּקֵת**
 u·ike phshchur ath irmieiu e·nbia u·ithn ath·u ol - e·mepkhth
 and·he-is-^csmiting Pashhur » Jeremiah the·prophet and·he-is-giving »·him on the·pillory

וַיִּשְׂרַח **אֶת** **הַשַּׁעַר** **אֲשֶׁר** **בְּבֵית** **אֲשֶׁר** **הָעֲלִיּוֹן** **בְּנִימִן** **בְּשַׁעַר** **אֲשֶׁר** **יְהוָה** :
 ashur b·shor bnimm e·oliun ashur b·bith ieue :
 which in·gate-of Benjamin the·upper which in·house-of Yahweh

³ And it came to pass on the morrow, that Pashur brought forth Jeremiah out of the stocks. Then said Jeremiah unto him, The LORD hath not called thy name Pashur, but Magormissabib.

20:3 וַיְהִי **מָן** - **וַיְרַמְיָהוּ** **אֶת** **פִּשְׁחֹר** **וַיֵּצֵא** **מִמַּחְרַת** **וַיְהִי**
 u·iei mn - phshchur ath - irmieiu mn -
 and·he-is-becoming from·morrow and·he-is-^cbringing-forth Pashhur » Jeremiah from

כִּי **שָׁמָד** **יְהוָה** **קָרָא** **פִּשְׁחֹר** **לֹא** **יְרַמְיָהוּ** **אֲלֵיו** **וַיֹּאמֶר** **הַמַּחְפְּקֵת**
 e·mepkhth u·iamr ali·u irmieiu la phshchur qra ieue shm·k ki
 the·pillory and·he-is-saying to·him Jeremiah not Pashhur he-calls Yahweh name-of·you but

אִם **מְגוֹר** - **אִם** **מִסְבִּיב** **פ** :
 am - mgur m·sbib : p
 rather shrinking-fear from·round-about

20:4 וְלִקְלָ לְךָ **לְמִגּוֹר** **נִתְּנָה** **הַנְּנִי** **יְהוָה** **אָמַר** **כֹּה** **כִּי** -
 ki ke amr ieue en·ni nthn·k l·mgur l·k u·l·kl -
 that thus he-says Yahweh behold·me ! giving-of·you to·shrinking-fear to·you and·to·all-of

⁴ For thus saith the LORD, Behold, I will make thee a terror to thyself, and to all thy friends: and they shall fall by the sword of their enemies, and thine eyes shall behold [it]: and I will give all Judah into the hand of the king of Babylon, and he shall carry them captive into Babylon, and shall slay them with the sword.

וְעֵינֶיךָ **אֵיבֵיהֶם** **בְּחֶרֶב** **וְנָפְלוּ** **אֶתְּךָ**
 aebi·k u·nphlu b·chrub aibi·em u·oini·k
 ones-loving-of·you and·they-fall in·sword-of ones-being-enemies-of·them and·eyes-of·you

וַיְהַלֵּם **בְּבָל** - **מֶלֶךְ** **בְּנֵד** **אֶתֵּן** **יְהוּדָה** - **כָּל** - **וְאֵת** **רְאוּת**
 rauth u·ath - kl - ieude athn b·id mlk - bbl u·egl·m
 ones-seeing and·» all-of Judah I-shall-give in·hand-of king-of Babylon and·he-^cdeports·them

בְּבָלָה **וְהִכָּם** **בְּחֶרֶב** :
 bbl·e u·ek·m b·chrub :
 Babylon·ward and·he-^csmites·them in·the·sword

20:5 וַיְנַעֲמָה **כָּל** - **וְאֵת** **הַזֹּאת** **הָעִיר** **חֲסֹן** - **כָּל** - **אֵת** **וַיִּתְּתֵי**
 u·nththi ath - kl - e·zath e·oir e·oair e·zath u·ath - kl - igio·e
 and·I-give » all-of safeguarded-of the·city the·this and·» all-of labor-of·her

⁵ Moreover I will deliver all the strength of this city, and all the labours thereof, and all the precious things thereof, and all the treasures of the kings of Judah will I give into the hand of their enemies, which shall spoil them, and take them, and carry them to Babylon.

וְאֶתֵּן **יְהוּדָה** **מַלְכֵי** **אוֹצְרוֹת** - **כָּל** **וְאֵת** **יְקָרָתָהּ** **כָּל** - **וְאֵת**
 u·ath - kl - igr·e u·ath kl - autzruth mlki ieude athn
 and·» all-of preciousness-of·her and·» all-of treasures-of kings-of Judah I-shall-give

וְיִלְקָחוּם **וּבְזוּזָם** **אֵיבֵיהֶם** **בְּנֵד**
 b·id aibi·em u·bzzu·m u·lqchu·m
 in·hand-of ones-being-enemies-of·them and·they-plunder·them and·they-take·them

וְהִבִּיאוּם **בְּבָלָה** :
 u·ebiau·m bbl·e :
 and·they-^cbring·them Babylon·ward

20:6 וְאַתָּה **בְּשָׁבִי** **תֵּלְכוּ** **בֵּיתְךָ** **יֹשְׁבֵי** **וְכָל** **פִּשְׁחֹר** **וְאַתָּה**
 u·athe phshchur u·kl ishbi bith·k thlku b·shbi
 and·you Pashhur and·all-of ones-dwelling-of house-of·you you^(p)-shall-go in·the·captivity

⁶ And thou, Pashur, and all that dwell in thine house shall go into captivity: and thou shalt come to Babylon, and there thou shalt die, and shalt be buried there, thou, and all thy friends, to whom thou hast prophesied lies.

וְאַתָּה **תִּקְבְּרָה** **וְשָׁם** **וְשָׁם** **תָּמוּתָה** **וְשָׁם** **וְשָׁם** **תִּקְבְּרָה**
 u·bbl thbua u·shm thmuth u·shm thqbr ath
 and·Babylon you-shall-enter and·there you-shall-die and·there you-shall-be-entombed you

וְכָל **בְּשֶׁקֶר** **לָהֶם** **נְבִיאָתָה** **אֲשֶׁר** **אֶתְּךָ** **וְכָל** :
 u·kl - aebi·k ashur - nbath l·em b·shqr : s
 and·all-of ones-loving-of·you whom you-^bprophesied to·them in·the·falsehood

20:7 וַתִּוְכַל **חֲזַקְתִּי** **וְאַפְתִּי** **יְהוָה** **פָּתִיתִי**
 phthith·ni ieue u·aphth chzqth·ni u·thukl
 you-^menticed·me Yahweh and·I-am-being-enticed you-held-fast·me and·you-are-prevailing

⁷ . O LORD, thou hast deceived me, and I was deceived: thou art stronger than I, and hast prevailed: I am in derision daily, every one mocketh me.

וְהָיִיתִי **לְשִׁחוּק** **כָּל** **הַיּוֹם** **כְּלֵה** **לְעֵג** **לִי** :
 eiithi l·shchuq kl - e·ium kl·e log l·i :
 I-became to·sport all-of the·day all-of·him deriding to·me

20:8 כִּי - מְדַי - אֲדַבֵּר אֲזַעֵק חָמָס וְשָׁד אֲקַרָּא
 ki - m·di adbr azoq chms u·shd agra
 that from-as-often-as I-am-^mspeaking I-am-crying-out violence and-devastation I-am-calling

⁸ For since I spake, I cried out, I cried violence and spoil; because the word of the LORD was made a reproach unto me, and a derision, daily.

כִּי - הָיָה רַבֵּר לִי יְהוָה לְחַרְפָּה וּלְקִלְסָּ כָּל - הַיּוֹם :
 ki - eie dbr - ieue l·i l·chrphe u·l·qls kl - e·ium :
 that he-becomes word-of Yahweh for-me to-reproach and-to-scoffing all-of the-day

20:9 וְאָמַרְתִּי וְלֹא אֲזַכְּרֵנוּ - לֹא אֲדַבֵּר - וְעוֹד בְּשֵׁמוֹ
 u·amrthi la - azkr·nu u·la - adbr oud b·shm·u
 and-I-say not I-shall-be-mindful-of-him and-not I-shall-^mspeak further in-name-of-him

⁹ Then I said, I will not make mention of him, nor speak any more in his name. But [his word] was in mine heart as a burning fire shut up in my bones, and I was weary with forbearing, and I could not [stay].

וְהָיָה וְנִלְאִיתִי בְּעַצְמוֹתַי עֶצֶר כָּאֵשׁ בַּעֲרַת בְּלִבִּי
 u·eie u·nlaithi b·otzmth·i otzr k·ash borth b·lb·i
 and-he-becomes in-heart-of-me as-fire consuming being-restrained in-bones-of-me and-I-am-tired

כִּלְכֵּל וְלֹא אוֹכֵל :
 klkl u·la aukl :
 to-contain-of and-not I-am-being-able

20:10 כִּי שָׁמַעְתִּי דְבַת רַבִּים מְגוֹר מִסָּבִיב הִגִּידוּ
 ki shmothi dbth rbim mgur m·sbib egidu
 that I-hear muttering-of many-ones shrinking-fear from-round-about ^otell-you^(P) !

¹⁰ For I heard the defaming of many, fear on every side. Report, [say they], and we will report it. All my familiars watched for my halting, [saying], Peradventure he will be enticed, and we shall prevail against him, and we shall take our revenge on him.

וְנִגִּידְנוּ וְכָל אָנוּשׁ שְׁלוֹמִי שְׁמֵרִי צִלְעִי אוֹלִי
 u·ngid·nu kl anush shlum·i shmri tzlo·i auli
 and-we-shall-^otell-him all-of mortal-of peace-of-me ones-observing-of limping-of-me perhaps

יִפְתָּה וְנִקְלָה וְלֹא וְנִקְחָה לֹא נִקְמַתְנוּ מִמֶּנּוּ :
 iphthe u·nukle l·u u·nqche ngmth·nu mm·nu :
 he-shall-be-^menticed and-we-shall-prevail to-him and-we-shall-take vengeance-of-us from-him

¹¹ But the LORD [is] with me as a mighty terrible one: therefore my persecutors shall stumble, and they shall not prevail: they shall be greatly ashamed; for they shall not prosper: [their] everlasting confusion shall never be forgotten.

20:11 וַיְהִינֵה אוֹתִי כְּגִבּוֹר עֲרִיצִי רַדְפִּי עַל-כֵּן
 u·ieue auth·i k·gbur oritz ol·kn rdph·i
 and-Yahweh with-me as-masterful-man terrifying-one on-so ones-persecuting-of-me

יִקְשְׁלוּ וְלֹא כִּי מָאֵד בְּשׁוּ יִקְלוּ וְלֹא יִבְשׁוּ
 ikshlu u·la ki maad bshu iklu u·la
 they-shall-^mstumble and-not they-shall-prevail they-are-ashamed utterly that not

הַשְּׁבִילוּ תִשְׁכַּח לֹא עוֹלָם :
 eshkilu klmth la thshkch :
 they-^ouse-intelligence confounding-of eon not she-shall-be-forgotten

¹² But, O LORD of hosts, that triest the righteous, [and] seeest the reins and the heart, let me see thy vengeance on them: for unto thee have I opened my cause.

20:12 וַיְהִינֵה צְבָאוֹת בָּחַן צְדִיק רָאָה קְלִיּוֹת וְלֵב
 u·ieue tzbauth bchn tzdiq rae kliuth u·lb
 and-Yahweh-of hosts one-testing-of righteous-one one-discerning kidneys and-heart

אֲרָאָה רִיבִי - אֶת גִּלְתִּי אֲלִיךָ כִּי מֵעַם נִקְמַתְךָ אֲרָאָה :
 arae ath - rib·i glithi ki m·em ngmth·k : s
 I-shall-see vengeance-of-you from-them that to-you I-revealed » contention-of-me

20:13 שִׁירוּ לַיהוָה לִיתְהַנָּה לִיתְהַנָּה כִּי הִצִּיל אֶת נַפְשׁ - אֶת
 shiru l·ieue ellu ath - ieue ki etzil ath - nphsh
 sing-you^(P) ! to-Yahweh ^mpraise-you^(P) ! » Yahweh that he-^orescues » soul-of

¹³ Sing unto the LORD, praise ye the LORD: for he hath delivered the soul of the poor from the hand of evildoers.

אֲבִיוֹן מִיַּד מְרַעִים :
 abiun m·id mroim : s
 needy-one from-hand-of ones-^odoing-evil

20:14 אָרוּר הַיּוֹם אֲשֶׁר יָלַדְתִּי בּוֹ יוֹם אֲשֶׁר - יָלַדְתָּנִי אִמִּי
 arur e·ium ashr ildthi b·u ium ashr - ildth·ni am·i
 being-cursed the-day which I-was-born in-him day which she-gave-birth-me mother-of-me

¹⁴ Cursed [be] the day wherein I was born: let not the day wherein my mother bare me be blessed.

אֵל יְהִי - בְּרוּךְ :
 al - iei bruk :
 must-not-be he-is-becoming being-blessed

20:15 אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר בִּשְׂרָא אֲבִי - אֶת לֵאמֹר יֵלֵד -
 arur e·aish ashr bshr ath - ab·i l·amr ild -
 being-cursed the-man who he-^mbore-tidings » father-of-me to-to-say-of he-is-^mborn

¹⁵ Cursed [be] the man who brought tidings to my father, saying, A man child is born unto thee; making him very glad.

לְךָ בֶן זָכָר שְׂמַח שְׂמַחְהוּ :
 l·k bn zkr shmch shmch·eu :
 to-you son male to-make-rejoice he-made-rejoice-him

20:16 וְהָיָה וְהָאִישׁ הַהוּא כְּעָרִים הִפְךָ - אֲשֶׁר וְלֹא יְהוָה
 u·eie e·aish e·eua k·orim ashr - ephk ieue u·la
 and-he-becomes the-man the-he as-^{the}cities which he-overturned Yahweh and-not

¹⁶ And let that man be as the cities which the LORD overthrew, and repented

נָחַם וְשָׁמַע זָעָקָה בְּבֹקֶר וּתְרוּעָה בַּיּוֹם : צְהָרִים :
 nchm u·shmo zoqe b·bqr u·thruoe b·oth tzerim :
 he-^mregretted and·he-hears outcry in·the·morning and·shouting in·time-of noon

not: and let him hear the cry in the morning, and the shouting at noontide;

20:17 אֲשֶׁר לֹא מוֹתַתְנִי - לֹא מִרְחֹם וְתֵהִי לִי - אִמִּי
 ashr la - muthth·ni m·rchm u·thei - l·i am·i
 which not he-^mput-to-death·me from·womb and·she-is-becoming for·me mother-of·me

¹⁷ Because he slew me not from the womb; or that my mother might have been my grave, and her womb [to be] always great [with me].

קְבִרִי וְרִחְמָהּ הֵרָת עוֹלָם :
 qbr·i u·rchm·e erth oulm :
 tomb-of·me and·womb-of·her pregnant-of eon

20:18 לָמָּה זֶה מִרְחֹם יֵצְאתִי לְרֹאוֹת עֵמֶל וְיָגוֹן
 l·me ze m·rchm itzathi l·rauth oml u·igun
 to·what ? this from·womb I-came-forth to·to-see-of toil and·affliction

¹⁸ Wherefore came I forth out of the womb to see labour and sorrow, that my days should be consumed with shame?

וַיְכַלּוּ יְמֵי בְּבֹשֶׁת : פ
 u·iklu b·bssth im·i : p
 and·they-are-^mfinishing in·shame days-of·me